

RAPPORT ANNUEL • 2015-2016

*Notre langue, nos couleurs, nos cultures,
c'est là la force de notre francophonie
et c'est aussi son avenir!*



Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton
Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton

Mission et mandat du CÉSOC

Mission

Fondé en 1993, le Conseil Économique & Social d'Ottawa-Carleton (CÉSOC) est un organisme franco ontarien à but non lucratif en développement économique communautaire à Ottawa.

La mission du CÉSOC est :

- d'appuyer le développement économique et sociocommunautaire des membres de la communauté francophone issue de l'immigration, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone (MREF), par la création d'outils, la promotion des droits et la prestation de services;
- de faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle;
- d'assurer la défense et la promotion des droits de la communauté noire, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone, mais aussi de la francophonie dans son ensemble.

Vision

La Vision du CÉSOC est :

De promouvoir la diversité de la population francophone et favoriser son épanouissement aux niveaux régional, national et international.

Valeurs du CÉSOC

Les valeurs du CÉSOC sont :

- Promotion de la diversité : Le CÉSOC est un organisme ouvert favorisant l'accueil, l'inclusion et la promotion au sein de la communauté ;
- Identité francophone : Le CÉSOC est fier de son identité francophone, la met en valeur et en fait la promotion ;
- Engagement communautaire : Le CÉSOC croit en sa communauté, œuvre à son développement et favorise sa participation ;
- Professionnalisme : Le CÉSOC offre un service de qualité accessible, basé sur l'efficacité et la communication ;
- Imputabilité et transparence : Le CÉSOC agit en toute intégrité, favorise une communication ouverte et une responsabilisation vis-à-vis de la communauté et des partenaires.

La Clientèle du CÉSOC

La clientèle du CÉSOC est composée de populations francophones et francophiles et principalement de personnes immigrantes francophones.

Membres du conseil d'administration 2015-2016

NOM	PRÉNOM	POSTE
Cham	André	Vice-président
Czernenko Reid	Luisse	Trésorière
Fournier	Sonia	Secrétaire
Georges	Yves-Joseph	Administrateur
Lanteigne	Francine	Administratrice
Matte	Guy	Président
Nimubona	Claude	Administrateur
Nounbo Kokora	Chimene	Administratrice
Vianney	Jean-Marie	Administrateur

Table des matières

Mot du président du Conseil d'administration	2
Mot du Directeur général	3
Les réalisations par programme	4
Résultats du programme <La boussole francophone>	5
Résultats du programme <Santé et bien être>	7
Les résultats du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario (RIFSEO)	10
Promouvoir le français et la diversité francophone	12
Témoignages de clients	14
Annexes	16-17
1. Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur pays d'origine	16
2. Répartition des nouveaux clients – établissement selon les catégories d'immigration	16
3. Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur langue maternelle	16
4. Clients ayant utilisé le centre de ressources pour la recherche d'information et d'emploi : ordinateurs, fax, imprimante, etc.	17
5. Sondage de satisfaction de la clientèle	17
6. Personnel du CÉSOC	17
États financiers du CÉSOC au 31 mars 2016	18
Liste des acronymes	À l'intérieur de la couverture au dos



Mot du président du Conseil d'administration

L'année 2015-2016 a démontré une fois de plus l'importance qu'a le CÉSOC dans l'accueil et l'établissement des nouveaux arrivants dans la capitale nationale et dans l'Est de l'Ontario. En effet, nous avons, grâce à notre personnel, atteint l'ensemble des objectifs des programmes que nous menons. De plus, on nous a demandé de participer à l'effort de la région pour l'accueil des immigrants syriens.

Nous avons consolidé les bonnes relations établies avec nos bailleurs de fonds et nous avons réussi à développer de nouveaux projets.

Lors de la journée internationale de la francophonie, ce sont 11 ambassadeurs des pays membres de l'Organisation internationale de la francophonie qui nous ont fait l'honneur de venir à la réception que nous avons organisée. Mais ce sont surtout nos nouveaux concitoyens qui font la démonstration de l'utilité de notre organisation. Tant que les nouveaux arrivants y trouveront des ressources qui les aideront à s'établir dans leur nouveau pays, le CÉSOC aura une grande raison d'exister.

Mais tout cela ne pourrait se faire sans les efforts constants des membres du conseil d'administration, du directeur général, et le travail acharné du personnel du CÉSOC.

Le CÉSOC est une organisation indispensable à l'accueil et à l'établissement des nouveaux arrivants francophones dans la capitale canadienne et l'Est de l'Ontario. Que l'année 2016-2017 en fasse encore davantage la preuve!

Guy Matte
Président du CA



Mot du Directeur général

Mesdames, Messieurs,

Au nom du Conseil d'administration du CÉSOC, au nom de tout le personnel et en mon nom personnel, je vous souhaite la bienvenue à notre Assemblée Générale et je vous remercie sincèrement de venir nous exprimer votre support.

Depuis plus de vingt ans, le CÉSOC œuvre à favoriser l'intégration des immigrants francophones au Canada, plus précisément à Ottawa.

Ce travail extraordinaire que nous accomplissons dans la vie des immigrants francophones pour le bien être d'eux-mêmes, de leur famille et surtout pour le développement économique et social du Canada n'aurait jamais été possible sans le soutien de nos gouvernements fédéral, provincial et de nos partenaires. Nous leur en sommes très reconnaissants.

Nous nous joignons à notre clientèle pour remercier nos bailleurs de fonds. Je veux nommer :

- Le ministère de l'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC)
- Le ministère de la Condition Féminine Canada
- Le ministère des Ressources Humaines et du Développement de Compétences Canada
- Le ministère de la Justice
- Le ministère des Affaires Civiques de l'Immigration et du Commerce International
- COSTI Immigrants de Toronto
- Centraide/ United Way
- Le Centre juif des services familiaux
- La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)

Nous voulons également remercier nos partenaires qui nous soutiennent et nous complètent dans la livraison des services à notre clientèle.

- Nous vous remercions tous plus spécialement :
- La ville d'Ottawa
- La ville de Casselman
- La ville de Kingston
- La ville de Cornwall
- Le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario
- La Cité
- La ville de Hawkesbury
- La commission de la formation de l'Est de l'Ontario
- L'Hôpital Montfort
- Le Conseil des écoles catholiques du Centre-Est
- Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario
- Le RDÉE
- Le partenariat local en immigration d'Ottawa
- L'Université d'Ottawa
- World Skills
- Le YMCA, le Centre Catholique pour Immigrant et tous les autres membres de LASI

Nos remerciements s'étendent à des partenaires spéciaux tels que l'ambassade d'Haïti, l'ambassade de Belgique et également les Rendez-vous de la Francophonie.

Nous sommes reconnaissants envers nos bailleurs de fonds et nos partenaires grâce à qui nous avons pu délivrer des services de qualité à plus de deux mille clients cette année.

Du point de vue financier, la fin de la gestion du Réseau du Nord, la fin du projet avec Condition Féminine ont eu des effets négatifs sur notre résultat, à cela s'ajoutent les dépenses hors fonds non financées. Nous voulons vous assurer que le résultat négatif de cette année ne se reproduira pas l'exercice prochain. Nous avons pris les dispositions nécessaires pour créer des activités génératrices de surplus pour compenser le manque de financement.

Finalement, nous remercions notre clientèle pour la confiance placée en nous. Nous remercions également les membres du conseil d'administration pour leur appui constant.

Je n'oublierai pas mes collègues qui en réalité représentent vraiment toute la force du CÉSOC.

CÉSOC c'est vous, CÉSOC c'est nous!

Merci

Saint-Phard Désir

Directeur général

Les réalisations par programme

Programme *La boussole francophone*

« La Boussole Francophone » est un des programmes du CÉSOC, il regroupe les composantes suivantes :

- Établissement (orientation : évaluation des besoins et aiguillage; services d'information et de sensibilisation),
- Liens avec la communauté et Employabilité.

Le programme vise, dans son ensemble, à faciliter une intégration socio-économique rapide des nouveaux arrivants dans la ville d'Ottawa. Les services offerts leur permettent de s'adapter à leur nouvelle vie au Canada.

Le volet « Orientation » offre des services directs d'établissement aux nouveaux arrivants tels que :

- Évaluation des besoins et aiguillage : une fois que son admissibilité aux services est déterminée, une évaluation des besoins du nouvel arrivant est faite pour nous permettre de connaître ses besoins et à son tour de se fixer des priorités et des objectifs ainsi que l'aider à établir son plan d'établissement dans son nouveau milieu à court et à moyen terme. Pour des services que le nouvel arrivant ne trouve pas au CÉSOC, il est dirigé vers les fournisseurs de services dans la communauté susceptible de lui venir en aide avec le plus d'efficacité possible.
- Services d'information et de sensibilisation : A ce niveau, le client reçoit une orientation pratique visant à l'aider à affronter les problèmes de la vie quotidienne, par exemple trouver des solutions aux questions relatives au logement, au transport et à l'accès aux services de santé. Le nouvel arrivant reçoit également l'assistance du CÉSOC dans sa recherche de documents personnels (demandes aux services d'immigration, demandes auprès des programmes gouvernementaux, renseignements sur la reconnaissance des acquis, etc.). Cette orientation comprend une introduction à la collectivité, incluant plusieurs aspects légaux et réglementaires, qui donnera au nouvel arrivant un sentiment d'appartenance à sa nouvelle collectivité ainsi que des renseignements sur ses droits et ses obligations envers la communauté et la société en général.
- Le programme d'« Aide à l'établissement des nouveaux arrivants » (PAENA), financé par le ministère des Affaires Civiques, de l'Immigration et du Commerce International de l'Ontario (MACICI), permet au CÉSOC de fournir des services d'établissement aux clients non éligibles au programme d'établissement et d'intégration des immigrants financé par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada, à savoir les demandeurs d'asile, les citoyens canadiens et les détenteurs de permis vacances-travail en provenance d'Europe.
- Orientation pour l'Ontario : « La Boussole » a été sollicitée par COSTI Immigrants de Toronto pour offrir et animer des ateliers d'orientation pour l'Ontario aux nouveaux arrivants francophones d'Ottawa.
- Le CÉSOC a offert, en partenariat avec COSTI au cours de l'exercice 2015-2016, des ateliers sur divers thèmes en lien avec l'intégration des étudiants internationaux à travers le projet International Student Connect.

Le volet « Liens avec la communauté (accueil) » aide les nouveaux arrivants à se constituer un réseau social et professionnel afin de pouvoir s'engager dans leur collectivité et s'y sentir accueillis. Pour ce faire, ce volet de « La Boussole » a recours aux bénévoles. Leur contribution au processus de jumelage est très importante et fortement appréciée.

Une autre partie des bénévoles est impliquée dans l'amélioration des capacités linguistiques des nouveaux arrivants à travers les tables de conversation (en français et en anglais) organisées par ce volet. Cette activité prise en charge presque entièrement par des bénévoles est d'un apport inestimable au processus d'intégration des nouveaux arrivants.

Accueil des réfugiés syriens

Dès l'annonce de l'arrivée des réfugiés syriens par le Gouvernement fédéral, le CÉSOC s'est joint aux acteurs communautaires ainsi qu'aux autres fournisseurs de services en immigration impliqués dans le dossier de l'accueil et l'accompagnement de ces nouveaux arrivants au sein de l'initiative Réfugié 613. Cette initiative avait pour objectif de sensibiliser les citoyens d'Ottawa à s'investir dans l'accueil des réfugiés syriens soit en faisant des dons, soit en devenant bénévoles.

Quelques initiatives ont vu le jour dans la programmation du CÉSOC. En effet, le programme « La Boussole francophone » - Volet « Liens avec la communauté » - a mis en place un programme d'aide aux devoirs pour 14 enfants dont 4 irakiens et 10 syriens à raison de deux jours par semaine.

Une table de conversation en anglais à l'intention d'un groupe de réfugiés syriens adultes se tient également une fois par semaine.

Un atelier sur « l'Ontario c'est chez moi » a été offert en arabe à un groupe de réfugiés syriens et un guide en arabe contenant divers renseignements généraux pour mieux s'établir en Ontario a été remis à chacun d'eux.

Des activités récréatives (soccer) pour les jeunes ont été prévues. D'autres activités socio-culturelles comme la visite des lieux historiques et culturelles seront organisées au courant de l'été.

Dans le but de permettre aux réfugiés syriens de s'adapter très rapidement à la vie canadienne, des bénévoles ont également été recrutés à cet effet et les jumelages vont être concrétisés dès que les dossiers des uns et des autres seront complétés.

Le secteur de l'établissement a également reçu des réfugiés syriens pour des services liés tels que la recherche de la carte de santé, l'application pour les prestations fiscales pour enfants, etc.

Résultats du programme

<La boussole francophone>

I. Collectivités Accueillantes/CIC

A. Programmation

1. Volet Orientation (établissement)

L'exercice 2015-2016 fut très riche en expériences positives quant à l'établissement et à l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Les réalisations présentées reflètent le travail accompli par le programme « Établissement », mais démontrent également la détermination dont a fait montre la clientèle à tirer profit des services mis à sa disponibilité. Cette clientèle est clairement désireuse d'accélérer et de réussir son processus d'établissement et d'intégration dans son pays d'accueil, le Canada.

D'avril 2015 à mars 2016, le programme « Établissement » a obtenu des résultats satisfaisants tant sur les plans du recrutement des personnes nouvellement arrivées que du suivi d'anciens clients qui poursuivaient leur parcours et qui exprimaient des besoins relativement à l'étape d'établissement ou d'intégration à laquelle ils se trouvaient. Les deux tableaux ci-dessous présentent les réalisations du programme de façon détaillée.

a) Recrutement des nouveaux clients et clients de retour

Le programme a recruté et servi 668 nouveaux clients, dont 321 ayant vécu moins d'une année au Canada et 347 ayant vécu plus d'une année au Canada. Les clients admissibles au programme ont reçu au CÉSOC 2380 services d'établissement, et 1712 anciens clients sont revenus solliciter les services offerts au programme.

Recrutement des nouveaux clients et visites subséquentes

Catégories	Nombre de clients servis
Recrutement des nouveaux arrivants :	
• Moins d'une année	321
• Plus d'une année	347
Anciens clients de retour	1 712
Total	2 380

NB : 69 jeunes de moins de 12 ans ont été recrutés portant à 737 le total des recrutements de nouveaux clients effectués par le CÉSOC.

b) Services d'établissement offerts

Partant de la qualité et de la pertinence des services offerts par l'équipe du programme « Établissement du CÉSOC », de nombreux nouveaux arrivants ont été accompagnés comme ils le souhaitent et ont exprimé leur satisfaction. Le programme a offert environ 2236 services. La plupart de nos clients ont sollicité nos services plusieurs fois; il s'agit des clients recrutés au courant de cet exercice et de ceux recrutés au cours des exercices précédents, qui sont revenus solliciter les services offerts par le programme.

Services individuels offerts aux nouveaux arrivants

Divers services offerts aux clients	Nombre de services offerts
Évaluation des besoins et aiguillage	580
Information et sensibilisation (orientation)	1 656
Total	2 236

Services offerts en groupes (Séances de groupe et ateliers)

En plus des services offerts individuellement aux clients, les agents d'établissement ont offert des services par l'entremise de séances de groupe et d'ateliers. Ainsi, le programme, seul ou en partenariat, a pu animer de nombreuses séances de groupe et des ateliers au profit des nouveaux arrivants.

Les nouveaux arrivants obtenaient alors des renseignements précis et profitaient d'un cadre d'échange et de contact direct avec certains professionnels.

Les séances d'information et les séances de groupe ont couvert plusieurs thèmes tels que l'éducation, le logement, la santé, l'emploi, le marché du travail, les finances personnelles, les assurances, la citoyenneté canadienne, la vie en hiver, les compétences culturelles, le Régime de pension du Canada, les déclarations de revenus, le régime d'épargne-études, la préparation à la rentrée scolaire, les demandes de documents personnels tels que le numéro d'assurance sociale, la carte d'assurance maladie de l'Ontario, le programme fédéral de Prestation fiscale pour enfants, etc.

Ateliers et séances d'information pour les groupes

	Nombre	Participants	Observations
Ateliers d'information en groupes	16	279	15 participants en moyenne par atelier
Séances d'information en petits groupes	144	471	2 à 5 participants par séance

2. Volet Liens avec la communauté (accueil)

Durant l'exercice 2015-2016, l'équipe du programme « Accueil » a relevé de nombreux défis afin d'atteindre et même de dépasser les résultats visés pour rendre la communauté d'Ottawa plus accueillante et y faciliter l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Plusieurs partenariats importants ont été ravivés et maintenus lors de la période visée par le présent rapport. Citons entre autres les partenariats avec le YMCA-YWCA, Le Centre juif des services familiaux, La Cité, l'Université d'Ottawa (à travers le centre d'engagement mondial et communautaire), le Centre Communautaire Richelieu-Vanier, le Centre de ressources communautaires Overbrook-Forbes, Centraide Ottawa, la Bibliothèque publique d'Ottawa, la Maison Marie Louise, The Caring and Sharing Exchange (dons), le CÉPEO, Le Centre des services communautaires de Vanier, le Conseil des écoles catholiques

du Centre Est, le Centre catholique pour immigrants d'Ottawa, LASI Compétences Mondiales (le projet de leadership communautaire pour les familles), le programme multiculturel Navigateur en santé, La Passerelle IDE de Toronto, services d'aide à l'enfance d'Ottawa, le Centre de services Guigues, le programme des travailleurs en établissement dans les écoles (TEE) et le RALFO (Réseau d'action pour la littératie financière à Ottawa).

Les jumelages ont été fructueux et les bénévoles ont témoigné de la richesse de leurs expériences auprès des nouveaux arrivants. Ces derniers ont aussi témoigné de plusieurs réussites concrètes en ce qui concerne leur intégration sociale et économique grâce à l'aide des bénévoles. Plusieurs personnes jumelées continuent à faire des activités ensemble même après la fin de la période de jumelage. Le Centre d'engagement mondial et communautaire de l'Université d'Ottawa a été notre principal partenaire en ce qui concerne la référence des bénévoles au programme de jumelage. Ce partenariat avec l'Université d'Ottawa a permis de faire vivre aux étudiants canadiens une expérience de bénévolat riche et unique auprès des nouveaux arrivants qui bénéficient de nos services.

Dans le cadre des activités socioculturelles qu'organise le CÉSOC au profit des nouveaux arrivants francophones, l'expression créative a fourni aux jeunes l'occasion de rehausser leur engagement social, de nourrir leur sentiment d'appartenance à la société canadienne et surtout de consolider les liens interculturels entre de jeunes résidents et de nouveaux arrivants.

Les tables de conversation en anglais et en français sont toujours des activités offertes aux immigrants nouvellement arrivés afin de les aider à compléter les cours formels dispensés par les programmes LINC et CLIC. Ces tables sont d'une importance centrale à leur intégration économique et sociale. Elles sont offertes tous les mercredis et les jeudis soir, de 17 h 30 à 19 h 30. Des bénévoles compétents et chevronnés en matière d'enseignement de la langue aux différents niveaux requis (débutant, intermédiaire et avancé) les animent.

Par ailleurs, les tables de conversation offertes en anglais et en français ont connu un taux d'affluence de 82% par rapport à l'objectif de 8 personnes par table. 56 tables de conversation de niveau débutant et intermédiaire ont été animées en français pour 294 participants tandis que 50 tables ont été animées en anglais pour 336 participants soit un total de 630 participants. Le contexte socio-économique actuel de la ville d'Ottawa milite pour un bilinguisme et ces tables de conversation y contribuent en offrant aux nouveaux arrivants une occasion d'améliorer leurs compétences linguistiques. Nous poursuivrons nos efforts de sensibilisation auprès des immigrants souhaitant parfaire leurs connaissances de l'anglais et du français pour mieux s'intégrer dans une ville bilingue.

Les résultats chiffrés de la composante

	Résultats chiffrés	Observations
Nombre de jumelages	103	
Tables de conversation en français et en anglais	50 TCA et 56 TCF	630 participants en tout
Activités socioculturelles pour l'inclusion communautaire	13	236 participants
Solidarité communautaire (dons)	174 clients	Dons de vêtements, d'électroménagers, de paniers de Noël, de manteaux d'hiver
Nombre de bénévoles	76	Jumelages, activités socioculturelles et tables de conversation
Nombre d'heures de bénévolat	1766	Jumelages, activités socioculturelles et tables de conversation
Partenariats	Une dizaine	

Programme d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants/MACICI

A travers le Programme d'« Aide à l'établissement des nouveaux arrivants » financé par le MACICI, 183 clients individuels ont reçu des services d'établissement, d'information et d'orientation. En plus 34 sessions de groupe ont été organisées et ont connu une participation de 354 clients. Enfin, 390 services ont été fournis aux clients éligibles dans le cadre de ce programme.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Clients individuels qui ont reçu les services d'établissement	180	183
Sessions de groupe	30	34
Participants aux sessions de groupe	300	354
Nombre de services fournis	350	390

II. Sessions d'Orientation pour l'Ontario/COSTI

L'équipe du programme « La Boussole », en partenariat avec COSTI Immigrants, a animé 16 ateliers de formation sur l'orientation en Ontario sous le thème central de « l'Ontario c'est chez moi » à Ottawa qui ont connu une participation totale de 163 clients.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Nombre d'ateliers d'orientation en Ontario « Ontario c'est chez moi »	15	16
Nombre de participants	120	163

III. Sessions de formation aux étudiants internationaux

En partenariat avec COSTI Immigrants, un autre projet « International Student Connect (ISC) » a été développé au cours de l'exercice.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Nombre d'ateliers de ISC	12	11
Nombre de participants	96	64

B. Renforcement des capacités du personnel du programme

Au cours de l'exercice 2015-2016, le personnel du programme a eu l'occasion d'améliorer ses capacités professionnelles au moyen de séances mensuelles de programmation et d'évaluation des activités, de séances de formation organisées par le CÉSOC ou ses partenaires (OCASI, Université d'Ottawa,) et de webinars offerts par les partenaires dans les domaines touchant l'immigration francophone.

Les séances de formation ont couvert les thèmes suivants :

1. L'art de superviser des stagiaires, organisé par le Consortium national de formation en santé volet université d'Ottawa : 2 participants
2. Gestion éthique des dossiers (Université d'Ottawa) : 2 participants
3. Cours de Gestion axée sur les résultats, Université Sainte Anne, Nouveau Brunswick
4. Webinaire: Réunification familiale (Conseil Canadien pour les Réfugiés)
5. Cours en ligne - développement communautaire (Collège communautaire du Nouveau Brunswick) 1 participant
6. Atelier Immigration Law – Refugee 1 participant

Résultats du programme <Santé et bien être>

I. Employabilité

Le programme « Employabilité » accompagne de nombreux nouveaux arrivants dans leur préparation à la recherche d'emploi. C'est la phase d'établissement cruciale, après l'obtention d'un logement et des documents personnels, ainsi que l'inscription des enfants dans des établissements scolaires. Le bon équilibre du nouvel arrivant se mesure par la réussite de cette phase.

Cet accompagnement vise à aider les nouveaux arrivants : à rédiger les CV et les lettres de présentation, à acquérir les aptitudes à la recherche d'emploi à travers des ateliers de formation et d'information et des activités de réseautage, pour les préparer à intégrer le marché de l'emploi.

A la fin mars 2016, le programme Employabilité a préparé 146 clients à intégrer le marché du travail. Pour augmenter les chances des immigrants à se trouver un emploi, le CÉSOC a organisé sous ce volet des tables de conversation en anglais avancé une fois par semaine tout le long de l'année. Ainsi, 45 tables ont été organisées avec une moyenne hebdomadaire de 7 participants par table.

Les résultats atteints par la composante

	Cibles atteintes
Nouveaux clients servis	61
Anciens clients servis	146
Bénévoles participant à la composante y compris le soutien administratif à l'accueil	13
Nombre d'heures de bénévolat fournies	1502
Séances d'information et ateliers donnés	6
Nombre de clients participant aux ateliers	93
Nombre de services fournis aux clients	225
Nombre de partenariats établis	4
Nombre de participants aux tables de conversation en anglais avancé	324

II. PROJET ACCROÎTRE LA PROSPÉRITÉ DES FEMMES IMMIGRANTES

Le projet « Accroître la prospérité des femmes immigrantes » financé par Condition féminine Canada a débuté en janvier 2014 et s'est terminé le 21 janvier 2016.

Ce projet a permis d'organiser 8 ateliers d'évaluation des besoins de près de 200 femmes dans les quatre coins de la ville (Est, Ouest, Sud, Centre) et a pris un échantillon d'un groupe de vingt hommes afin de permettre à l'analyse comparative des sexes d'examiner les besoins et les obstacles auxquels se heurtent les femmes immigrantes. Lors de ces ateliers, un groupe de huit femmes immigrantes, appelé femmes du groupe de discussion, ont facilité et co-animé ces ateliers.

Pour l'exécution de ce projet, le CÉSOC a collaboré avec divers partenaires dont : La Cité, l'École des adultes « le Carrefour », le Conseil des Écoles Catholiques du Centre Est (CECCE), le Regroupement des femmes immigrantes chef de famille à Ottawa (REFICFO), le centre d'appui aux femmes, enfants et familles (CAFEF), le Réseau des femmes en action pour le développement (RFAD), le Regroupement Femmes Affaires (RFA), le Centre de santé communautaire Vanier, le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE), le Fonds d'emprunt communautaire d'Ottawa (FECO) le Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractères sexuels (CALACS).

Au vu des besoins exprimés lors des huit ateliers, des stratégies pour venir à bout des obstacles tels que la langue, le manque de place en garderie, le manque d'expérience professionnelle au Canada et le manque d'accès aux réseaux locaux, ont été élaborées par les femmes et validées en concertation avec les partenaires au cours de deux forums. Une stratégie multilatérale a été choisie dont sa mise en place a été effectuée à travers l'organisation de 4 ateliers dans les quatre coins d'Ottawa (Est, Ouest, Sud et Centre). Les résultats du projet, y compris les pratiques exemplaires, seront communiqués à des organismes apparentés à Cornwall et à Kingston (Ontario).

Le programme « Accroître la prospérité des femmes immigrantes » a été un véritable succès en ce sens qu'il a permis d'identifier les besoins, les obstacles et les barrières systémiques que rencontrent les femmes immigrantes, ainsi que de trouver des stratégies pour surmonter ces obstacles en collaboration avec les partenaires. Le programme « Accroître la prospérité des femmes immigrantes » a permis à un groupe de 3 participantes de travailler ensemble sur la création de leur propre entreprise. Ces femmes reçoivent actuellement un accompagnement du RDÉE et du mécènESS pour la rédaction du projet, l'élaboration du plan d'affaires, etc. Le programme a également permis à 2 femmes du groupe de discussion et une participante de se trouver des emplois. En outre, plus d'une dizaine de participantes au programme « Accroître la prospérité des femmes » ont suivi la formation sur le développement de votre entreprise organisée par le SESO, mécènESS et le CÉSOC

III. VIEILLIR EN SANTÉ

« Vieillir en santé » est un projet qui aide les aînés immigrants à vieillir chez eux en sécurité et dans la dignité, en leur fournissant des services appropriés sur les plans culturel et linguistique qui leur sont offerts par des bénévoles, des intervenants en relations communautaires et des gestionnaires de cas.

- *Nombre d'aînés francophones ayant participé aux programmes : 77*
- *Nombre de clients qui correspondent à la définition et à la population cible de « vieillir chez soi », étant frères, vulnérables et âgés de plus de 65 ans : 93%.*
- *Ils parlent différentes langues : le français, l'anglais, le créole, le lingala, le kirundi, le kinyarwanda et le swahili.*

Nombre d'activités organisées pour et avec la participation des personnes aînées

- *Célébrations* : Mois de l'histoire des Noirs, anniversaires de naissance, pique-nique le jour de l'indépendance du Canada, fête des mères, journée internationale de la femme, fête des pères, fête de Noël, festival de la famille, journée Portes ouvertes.
- *Cours* : Tables de conversation anglais et français, couture, art, tricot, broderie, ateliers.
- *Présentations* : Prévention et dépistage du diabète, atelier « Ontario c'est chez moi ».
- *Sorties* : Activités culturelles, cabane à sucre, festival de la tulipe, visite en train, visite du Parlement.
- *Nombre total de bénévoles du programme : 20*
- *Perfectionnement professionnel*: formation CIMS, atelier sur le transport des aînés; conférence pour bénévoles; conférence pour les francophones, journée portes ouvertes au CÉSOC, journée portes ouvertes à la Société Alzheimer, activité de remerciements des bénévoles, atelier « Ontario c'est chez moi », déjeuner-conférence au Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, groupe de réflexion, Foire santé, Conférence annuelle de la promotion communautaire.

Somme totale allouée au programme 71,371 \$, dont 14,898 \$ est destinée au CÉSOC.

Rapport des activités pour la période d'avril 2015 à mars 2016

Activités	Nombre de personnes ayant participé aux activités
Sorties de socialisation	931
Transport	170
Activités sociales et relatives à la sécurité	281
Soutien aux soignants naturels	651
Visites en maison de retraite	48
Coordination de services	73
Aide familiale	9

Activités	Total des participants
Transport individuel	2608
Sécurité individuelle	430
Soutien aux soignants naturels	1906
Visites en maison de retraite	578
Ententes de services individualisées	178
Aide familiale	161
Sécurité téléphonique	2989
Soutien aux soignants naturels par téléphone	3294
Sorties de socialisation	19261

Sommaire des services multiculturels de soutien aux aînés

Les chiffres ci-dessus représentent le nombre total de nos aînés issus des communautés ethniques qui bénéficient du programme « Vieillir chez soi ».

Nous croyons encore que les immigrants aînés sont peu desservis à Ottawa. Les aînés de divers groupes ethniques voulant avoir accès à des services dans la région sont souvent incapables de s'y retrouver par eux-mêmes. Le CÉSOC fournit des services directs aux aînés marginalisés et les conscientise à ce qui est offert. Travailler en partenariat avec d'autres organisations qui servent les immigrants afin de créer des services de soutien communautaire offerts par des bénévoles constitue une solution économiquement viable et nous les remercions pour leurs efforts. En soutenant les soignants naturels et en offrant des services appropriés sur les plans culturel et linguistique aux aînés de divers groupes ethniques et leurs familles, nous pouvons favoriser leur autodétermination et leur autonomie, ainsi que rehausser leur qualité de vie.

Ce projet inclut: le travail continu du groupe consultatif sur les services multiculturels de soutien aux aînés, la création et la mise en pratique du matériel de formation, la promotion du projet et l'engagement de nos communautés cibles pour y trouver des bénévoles et des services de soutien, et l'offre de services directs aux aînés immigrants vulnérables.

En honorant la diversité et les différences culturelles, ce projet aide les aînés néo-canadiens à vieillir à la maison en sécurité et avec dignité grâce à des services appropriés sur les plans culturel et linguistique, par l'entremise de bénévoles, d'intervenants en relations communautaires et de gestionnaires de cas.

Le projet « Services multiculturels de soutien aux aînés » géré par le Centre juif de services familiaux d'Ottawa. Les partenaires engagés dans le projet sont : le Conseil Économique et Social d'Ottawa Carleton, le centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa, l'Organisme communautaire des Services aux Immigrants d'Ottawa, le Somali Centre for Family Services, l'Ottawa Chinese Community Services Centre et le Sikh Community Services-Ottawa.

IV. MAIN DANS LA MAIN POUR SERVIR NOTRE COMMUNAUTÉ

À la mi-mars 2016, le financement du projet « Main dans la main pour servir notre communauté » du CÉSOC a été approuvé dans le cadre du Programme « Nouveaux Horizons pour les Aînés ». Le projet a débuté le 21 mars 2016 et prendra fin le 20 mars 2017.

Ce projet, visant l'apprentissage basique de l'outil informatique par les aînés, a pour objectif de :

1. Promouvoir le bénévolat auprès des jeunes aînés, aînés, élèves et étudiants qui constituent des membres d'autres générations.
2. Appuyer la participation et l'inclusion de ces aînés dans leurs communautés. Avec l'apprentissage et l'utilisation de l'outil informatique, les aînés participeront activement dans la vie de la communauté et se sentiront inclus dans la communauté où de plus en plus l'outil informatique est présent.

Au 31 mars 2016, le projet était dans la phase d'élaboration du plan de la mise en œuvre.

V. VERS LA VOIE DU RENOUVEAU

Financé par le ministère de la Justice du Canada, « Vers la Voie du Renouveau » (VVR) est un projet qui vise à aider 30 jeunes francophones âgés de 12 à 18 ans, qui ont eu des démêlés avec la justice sur une période de 3 ans. Avec l'aide du projet VVR, ces jeunes auront pris la décision d'emprunter une nouvelle voie, afin de développer des compétences sociales et professionnelles nécessaires pour accéder à un emploi et faciliter leur réinsertion sociale. Ils pourront :

- Améliorer leurs compétences en recherche d'emploi, de bénévolat et de mentorat afin d'accéder au marché du travail, ou d'être aiguillés vers des centres d'apprentissage de métiers;
- Être encadrés par la tenue d'ateliers, en compétences sociales, en information juridique, en santé mentale, sur les drogues et leurs conséquences et par la tenue d'activités artistiques et sportives afin d'augmenter leur estime de soi;
- Adopter un mode de vie sain leur permettant de ne pas récidiver et ultimement de pouvoir encadrer d'autres jeunes ayant des démêlés avec la justice.

Le projet a été lancé le 15 janvier 2016 et se terminera en janvier 2019.

Résultats au 31 mars 2016

Au 31 mars 2016, le projet était dans sa phase de mise en œuvre. Des partenariats ont été établis et confirmés avec le Groupe ADEP, Boys and Girls Club of Ottawa, la Maison Fraternité, le Centre psychosocial, le Bureau de service de la jeunesse, la Police d'Ottawa, l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario et le Réseau Ontarien de la jeunesse. Des rencontres ont été effectuées avec les partenaires pour discuter de leur contribution dans le projet.

Un plan de travail a été élaboré, les animateurs d'ateliers et l'évaluateur externe ont été recrutés.

Les résultats du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario (RIFSEO)

A. Programmation

MANDAT : Par le biais de la concertation, de la planification ainsi que la promotion des partenariats et d'initiatives en immigration entre les acteurs de différents secteurs dans la région de l'Est de l'Ontario, le Réseau vise à favoriser l'attraction, l'accueil, l'établissement et l'intégration socio-économique réussis des nouveaux arrivants francophones.

L'intervention du Réseau, dont l'objectif est de favoriser la concertation et l'arrimage de stratégies en immigration francophone, est organisée à travers les 3 pôles d'intervention suivants : Kingston, Cornwall et Ottawa.

Il est à noter qu'en Ontario, il y a trois Réseaux de soutien à l'immigration francophone et de plus en plus, nous travaillons ensemble afin d'assurer une cohésion provinciale dans les actions, les messages ainsi que d'appui mutuels malgré la situation à géométrie variable* de la province.

* « situation qui varie selon les circonstances. »

Un bel exemple de cette collaboration est bien sûr le succès du 2^e Forum provincial qui a eu lieu en mars 2016.

Forum Provincial 2016

Le Forum, qui a eu lieu à Ottawa en mars dernier, avait pour objectif principal de réunir différents acteurs multisectoriels impliqués dans le dossier de l'immigration francophone pour réfléchir et discuter d'enjeux spécifiques liés à l'accueil et à l'intégration socioculturelle et économique des immigrants francophones en Ontario et plus particulièrement dans nos différentes communautés.

Plus de 120 personnes ont assisté à cette rencontre provinciale, d'un peu partout en Ontario. Un rapport d'évaluation a été produit et sera publié sur le site du Réseau, mais les commentaires étaient élogieux et l'évaluation a justement démontré que les résultats visés ont été atteints.

Activités De Sensibilisation

Au courant de l'année, dans les trois régions, les membres et partenaires ont participé à plusieurs rencontres de concertation et de travail afin de faire avancer le dossier de l'immigration francophone dans l'Est de l'Ontario. Beaucoup de sessions de sensibilisation ont été organisées, des activités incluant des employeurs et des immigrants ainsi que des sessions d'information ont été préparées. Des dizaines de rencontres ont eu lieu dont en voici quelques exemples.

Activités avec les employeurs

- *Symposium « La diversité à l'œuvre » organisé par KEYS Job Center* : le Réseau a appuyé l'organisation du Symposium « La diversité à l'œuvre », réunissant des immigrants francophones/bilingues et des employeurs locaux pour tisser des liens et promouvoir l'importance des professionnels ayant fait des études à l'étranger pour notre économie locale.

- *Présence au concours international du labour à Finch avec un kiosque disponible pour tous les membres et partenaires du Réseau.*
- *Activité 5 à 7 avec les ambassadeurs de la diversité*; Onze partenaires du RIF étaient impliqués dans l'organisation de cette activité qui fut un beau succès. Le RIF a permis à 11 partenaires de travailler ensemble pour réaliser cet événement. Quatre Ambassadeurs ont été identifiés et travailleront avec les membres du réseau dans le travail de promouvoir l'immigration francophone comme un avantage socio-économique important.
- *La foire de l'emploi de Montréal* : Le CÉSOC partageait cette année un kiosque avec le RDÉE-Ontario et l'équipe du réseau étaient présents au kiosque pour appuyer leurs partenaires communautaires. Durant cette foire, une base de données de 236 personnes à la recherche d'un emploi souhaitant venir vivre dans l'Est de l'Ontario a été faite.

Visibilité et Communication

Il est aussi très important pour le RSIFEO d'être visible dans la communauté et de représenter l'immigration francophone à plusieurs activités, en participant à plusieurs tables. En voici quelques exemples pour l'année qui vient de se terminer :

- *Soirée réseautage organisée par l'Association des professionnels en ressources humaines de l'Ontario* : Réseautage et rencontres avec le milieu des affaires de Kingston.
- *Événement de réseautage organisé par Employment Network Committee avec une allocution du maire de Kingston sur l'intégration des jeunes et des immigrants sur le marché du travail* : Réseautage et rencontre avec la classe politique de Kingston;
- *Multi-cultural round table du KIP (Kingston Immigration Partnership)* : Réseautage et rencontre avec les différentes communautés culturelles de Kingston;
- *Groupe de discussion du Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario (RSSF)* : Réseautage avec la francophonie de Kingston et occasion de faire valoir l'importance d'augmenter les services de santé francophones pour les immigrants francophones.
- *Création d'un comité qui travaillera sur le développement du Portail des nouveaux arrivants de Cornwall par le PLI de SDG-PR* : L'agente du RIF fait partie du comité. Le portail sur les nouveaux arrivants est en développement. Il sera en ligne dans les prochains mois.
- *Production de petits pamphlets* : pour aider la communauté à être plus accueillante et les employeurs à mieux intégrer les nouveaux arrivants.
 - ▶ Un pamphlet destiné aux employeurs a été fait
 - ▶ Un pamphlet pour démystifier l'immigration a été fait.

Impact du Réseau

Impact sur les municipalités

- *Rapprochement entre la municipalité de la Nation et le Réseau* : Une conseillère de la municipalité de la Nation fait partie des ambassadeurs de la diversité et elle est prête à nous accueillir et organiser des activités dans sa municipalité;
- *Rencontre avec le Maire de Kingston lors d'une prise de photo pour la Semaine Nationale de l'Immigration Francophone* : Le Maire de Kingston est mis au courant de la tenue de la Semaine Nationale de l'Immigration Francophone et confirme à l'agente son désir de participer activement à l'édition 2016.

- *Rencontre avec le conseiller municipal Peter Stroudt* : Monsieur Stroudt est un francophile qui désire appuyer et travailler avec l'agente du Réseau afin d'influencer la Ville de Kingston à s'afficher comme une ville bilingue. Les deux ont discuté de stratégies et de plan d'action. Ceci représente une collaboration importante pour le Réseau. L'agente a aussi discuté de ce projet avec le Commissaire aux affaires francophones de l'Ontario, Me François Boileau et celui-ci serait ravi d'appuyer l'agente à appuyer la Ville de Kingston dans son processus de bilinguisme.
- *Tourism Kingston a entrepris de traduire son site web et d'assurer un plus grand éventail d'activités incluant une portion francophone* : Les nouveaux immigrants francophones auront un meilleur accès à l'information donné sur les activités de la Ville.
- *La Ville de Kingston mettra en place des pratiques plus inclusives envers sa communauté francophone et les nouveaux arrivants francophones* : Les nouveaux immigrants francophones/bilingues auront un meilleur accès aux services offerts par la Ville, par exemple à cause d'un affichage dans les deux langues officielles.

Impact sur les politiques des organismes

- *CSDCEO – Changement de politique d'accueil depuis 1998, influencé par le partenariat* : Le CSDCEO de l'Original a revu les politiques d'accueil et d'inclusion de son conseil en fonction des nouvelles conjonctures et des réalités nouvelles en ce qui concerne particulièrement l'immigration et cet éveil s'est effectué à cause que le CSDCEO siège au Réseau;
- *Les comités d'admission dans les écoles sont de plus en plus flexibles* grâce aux efforts que le Réseau et ses membres afin de permettre à plus de nouveaux arrivants francophones et allophones de s'inscrire dans nos écoles françaises.

Impact sur les services

Concertation des membres du partenariat pour résoudre un problème persistant au niveau de l'accueil des nouveaux arrivants francophones : Création d'un centre de services pour nouveaux arrivants à Cornwall par douze membres engagés du Réseau.

Histoires à succès

En terminant, voici deux parmi tant d'autres histoires à succès du Réseau pour l'année 2015-2016.

Déjeuner du Maire de Kingston

Le 1er mars 2016, le groupe de travail sectoriel économique de Kingston organisait un déjeuner avec comme invité d'honneur le Maire de Kingston, Monsieur Bryan Paterson. Quarante personnes ont pris part à cet événement et les organisateurs ont dû restreindre l'accès en raison du nombre de places limitées dans la salle car plusieurs autres personnes désiraient participer. Ce fut un très grand succès ! Les objectifs étaient de démontrer à la Ville l'importance et le dynamisme de la communauté francophone et les avantages d'investir dans une meilleure inclusion de celle-ci par une augmentation des services offerts en français. Le Maire a confirmé, par son discours, son appui à la communauté francophone et a reconnu l'importance de mettre en place des pratiques gagnantes pour une ville plus bilingue et plus accueillante envers ses immigrants francophones. Malgré que la Ville n'ait encore aucun plan d'action défini, le Maire a insisté sur son désir de travailler en étroite collaboration avec le Réseau et ses membres. Jamais le Réseau n'avait

eu une présence aussi importante à la Ville de Kingston ! Grâce à cet événement, une collaboration forte s'est installée entre le Maire, le Réseau et l'agente. Donc suite au déjeuner, voici les résultats tangibles qui ont eu lieu :

- Une percée a été faite avec Kingston Tourism;
- Un premier contact s'est fait avec un haut dirigeant de la Base Militaire;
- 1000 Islands Region Workforce Development a invité l'agente à siéger sur leur comité exécutif afin de représenter la communauté francophone;
- Un employeur important de Kingston, Empire Life, veut travailler avec le réseau pour combler leur besoin en main d'œuvre qualifiée bilingue;
- Plusieurs membres du Réseau ont établi de nouveaux contacts avec les dirigeants de Kingston et travailleront ensemble à l'amélioration des services offerts en français;
- Une rencontre a eu lieu avec le conseiller municipal Peter Stroudt, un francophile qui désire appuyer et travailler avec l'agente du Réseau afin d'influencer la Ville de Kingston à s'afficher comme une ville bilingue, donc par ricochet plus attrayante pour les immigrants francophones.

Session d'information aux employeurs et session de réseautage - Cornwall :

- Environ 40 personnes étaient présentes à cette activité avec les employeurs, dont plus d'une trentaine de chercheurs d'emploi qui avaient été recrutés par nos partenaires parmi la listes de 236 chercheurs d'emploi de la Foire d'emploi de Montréal. Parmi les employeurs présents nous avons :
 - ▶ Kensington Park;
 - ▶ Job Zone;
 - ▶ Scotia Bank;
 - ▶ CSDCEO;
 - ▶ La ville de Cornwall;
 - ▶ L'Académie entrepreneuriale de Prescott Russel.
- Une formation sur les compétences culturelles a été offerte aux employeurs et aux chercheurs d'emploi qui étaient présents. Les opportunités de formation pour les employeurs qui recrutent les nouveaux arrivants ont été présentées ainsi que les organismes communautaires qui aident les employeurs dans leur coaching au niveau de la diversité en milieu de travail.
- Les partenaires qui ont pris part à l'organisation de cette activité étaient :
 - ▶ Le CCO;
 - ▶ Le RDÉE Ontario;
 - ▶ L'Académie entrepreneuriale de Prescott Russel;
 - ▶ La ville de Cornwall;
 - ▶ La FCFA;
 - ▶ Destination Canada;
 - ▶ La commission de formation de l'Est Ontarien;
 - ▶ Le PLI SDGPR;
 - ▶ Tr Leger services aux immigrants;
 - ▶ Le CÉSOC

L'employeur Scotia Bank, qui était présent à l'activité, a recruté 5 travailleurs qualifiés immigrants ce qui a par conséquent permis à Cornwall d'accueillir 4 nouvelles familles, donc aussi de nouveaux élèves dans nos écoles francophones.

Aussi, 6 travailleurs qualifiés immigrants sont en contact avec l'Académie entrepreneuriale de Prescott Russell car ils sont intéressés à en connaître d'avantages sur les possibilités et les appuis potentiels dans la mise en place de leur propre entreprise.

Promotion du français et de la diversité francophone

Dans le but de réaliser une de ses missions, à savoir « faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle », le CÉSOC a fait la promotion du français et de la diversité culturelle au moyen d'activités qu'il a lancées de même que soutenues.

A. Promotion du français

- a) Travailler et servir les clients en français : la majorité des clients qui se sont adressés au CÉSOC à la recherche des services d'établissement ont été servis en français.
- b) Aiguillage des nouveaux arrivants francophones vers des partenaires francophones, en fonction des besoins exprimés (La Cité, Hôpital Montfort, Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, Conseil des écoles catholiques de langue française, L.A.S.S.A., etc.).
- c) Cercles de conversation en français : le CÉSOC a offert aux nouveaux arrivants qui souhaitaient acquérir la langue française ou en améliorer leur connaissance, des cercles de conversation en français suivant un horaire qui leur permettaient de combiner les formations LINC – CLIC et leur travail, s'ils avaient un emploi (tous les mercredis et les jeudis de 17 h 30 à 19 h 30). Ces cercles de conversation sont animés par des bénévoles de l'Université d'Ottawa ou d'autres bénévoles de la communauté.
- d) Organisation de la Journée internationale de la francophonie : le 22 mars 2016, le CÉSOC, en collaboration avec les Rendez-vous de la francophonie, a organisé la Journée internationale de la francophonie en mobilisant ses partenaires comme La Cité, l'Hôpital Montfort, les conseils scolaires publique et catholique, le RDÉE et en invitant les ambassades des pays francophones accréditées à Ottawa. Cette activité fut couronnée de succès; plus d'une centaine de participants y ont pris part.
- e) Promotion des services d'établissement en français à l'Infocentre du nouvel arrivant du YMCA et au Centre juif de services familiaux : les bureaux satellites du CÉSOC dans les enceintes de l'Infocentre du nouvel arrivant et du Centre juif de services familiaux ont permis de rapprocher les services d'établissement en français des clients du Centre et de l'Ouest de la ville d'Ottawa.
- f) Le CÉSOC a participé, avec d'autres partenaires francophones dont Patro d'Ottawa est le chef de file, à la réalisation d'une étude sur les sports et les loisirs pour la communauté francophone d'Ottawa financée par la Fondation Trillium de l'Ontario. Le CÉSOC siège sur le Comité de pilotage du projet cité.
- g) Participation à la journée de réflexion sur l'immigration francophone organisée par la FCFA en mars 2016 à Toronto.

B Diversité francophone

- a) Participation au Comité Local Ottawa du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario.
- b) Participation aux activités de célébration du Mois de l'histoire des Noirs organisées par le YMCA-YWCA.
- c) Offre d'un milieu francophone de stages pour les étudiants de l'Université d'Ottawa, de La Cité et de l'école des adultes « Le Carrefour » et supervision des stagiaires.
- d) Plaidoyer pour les francophones dans de nombreux forums (Ville d'Ottawa, OLIP-PLIO, rencontres des intervenants francophones avec IRCC, rencontres avec LASI, l'Office des langues officielles, l'ACFO).
- e) Festival de la Famille qui a réuni des nouveaux arrivants et la communauté francophone d'Ottawa au mois de juillet 2015.
- f) Le CÉSOC joue le rôle de conseiller ou d'intervenant auprès d'autres organismes francophones qui transigent avec des nouveaux arrivants francophones (principalement les conseils scolaires).



Témoignages

Témoignage d'une cliente du CÉSOC

Dès les premières semaines de mon arrivée au Canada en juin 2015, j'ai eu la chance de découvrir le CÉSOC. En effet, j'habitais temporairement en face du CÉSOC et l'enseigne a attiré mon attention. Pour attiser ma curiosité, je me suis rendue sur les lieux pour voir de près ce que le Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton offrait aux immigrants francophones, comme moi, en Ontario. L'accueil et l'hospitalité que j'ai reçus de l'équipe étaient hors pairs.

Après avoir rencontré l'agente d'établissement, Mirela Tihon et qu'elle m'ait présenté les services offerts au CÉSOC, j'ai compris que c'est l'endroit par excellence que tout nouvel arrivant doit fréquenter pour mieux s'informer des réalités du pays d'accueil et faciliter son intégration. Les ateliers offerts au CÉSOC sont riches en enseignement et touchent à tous les secteurs de la vie d'une personne immigrante, notamment, la santé, l'éducation, l'emploi, les finances, les loisirs, les lois en matière d'immigration, pour ne nommer que ceux-là.

J'étais, si l'on peut dire une bonne cliente du CÉSOC, car j'ai participé à tous les ateliers pour apprendre davantage le système au Canada, en général et en Ontario, en particulier. J'ai beaucoup aimé le dynamisme et le professionnalisme de l'équipe du CÉSOC. Quelques mois après mon arrivée, j'ai obtenu un emploi à temps plein en mettant à profit les enseignements et les leçons tirés des séances d'apprentissage et des ateliers reçus au CÉSOC et mes compétences.

Bonjour l'équipe CÉSOC,

Mon nom c'est Agnès Kingombe. Je suis arrivée au Canada plus précisément à Ottawa au mois d'août 2009 avec mes deux enfants et CÉSOC nous a très bien reçu et guidé dans toutes les démarches de rétablissement par le canal de Beate Kunda. Tout le monde était prêt à nous aider. Je ne peux pas oublier tout ce que j'ai eu comme aide par les agents; Billy, Amos, Mirela et Espérance.

Après le départ de Beate, j'ai rencontré une autre merveilleuse dame au nom de Léocadie qui a continué les démarches jusqu'au jour où nous avons reçu nos résidences permanentes. Oui, la route a été longue mais, Léocadie était toujours présente dans ma vie avec des encouragements. Je ne sais pas comment la remercier.

Merci pour tout Léocadie et Dieu te bénisse.

Agnès





Jean-Marie KOUYE, Bénévole au CÉSOC, hiver 2016

Témoignage de mon expérience de bénévole au CÉSOC

L'organisation communautaire francophone qui m'a accueilli cet hiver 2016 est le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton (CÉSOC), située dans le quartier Vanier.

Cette organisation œuvre depuis 1994 dans l'intégration socioculturelle d'immigrants francophones venus de tous les horizons du monde entier, en général des peuples d'Afrique francophone, d'Haïti, du Moyen Orient et un peu plus tard les pays francophones d'Europe se sont ajoutés à cet effectif.

La vision de cette organisation à but non lucratif est de promouvoir la diversité de la population francophone et de favoriser son épanouissement aux niveaux régional, national et international.

J'ai été extrêmement impressionné par l'accueil qui m'a été réservé par le Conseiller au Programme « Collectivités Accueillantes », Abdelkader El Habziz le premier jour de mon travail.

Le Programme « Collectivités accueillantes » aide les nouveaux arrivants à se créer un réseau social, professionnel de sorte à s'engager dans leur communauté par un sentiment d'appartenance.

Ce monsieur débordant d'énergie m'a décrit de façon très précise les tâches que je devais accomplir. Tout en passant, il faut signaler que cet accueil et la description de mes tâches en qualité d'animateur des tables de conversation pour les débutantes et débutants désireux apprendre le français a bien facilité mon travail et mon intégration au sein de cette organisation.

Mon passage au CÉSOC a été une expérience merveilleuse, inoubliable et enrichissante pour ma vie professionnelle ; de manière spécifique, cela m'a permis de créer de nouveaux liens avec des bénévoles, les apprenants et le personnel de l'organisation.

J'ai acquis, à travers ce bénévolat, une riche expérience d'apprentissage car je suis sûr que cela me propulsera dans l'univers des services sociaux communautaires au Canada. J'ai aussi su pendant cette période d'apprentissage que j'avais pris la bonne décision de venir faire du bénévolat au CÉSOC. Je prévois revenir, si besoin il y a, pour permettre aux nouveaux arrivants d'apprendre le français.

Ce programme très diversifié est complet en ce sens qu'il donne la possibilité aux apprenants d'avoir une base solide en français. Ce fut pour moi un plaisir de former des personnes très motivées et d'observer leurs progrès tout au long de mon bénévolat au CÉSOC. Il y a des personnes aujourd'hui qui ont besoin plus que jamais d'apprendre le Français. Je salue au passage le coordonnateur Billy Lipanda et toute son équipe pour le merveilleux travail qu'ils abattent.

J'ai fait mon bénévolat au CÉSOC dans le cadre d'un cours en service social. Ce fut une belle expérience que je garde au fond de mon cœur. J'ai bénéficié de l'encadrement efficace de Monsieur Abdelkader El Habziz. J'ai beaucoup appris de cet organisme qui à travers un personnel enthousiaste et motivé ne se lasse pas d'aider les immigrants à mieux s'intégrer dans la société canadienne.

J'ai pu participer à des formations et conçu des fiches d'activités qui ont servi à l'animation des tables de conversations en français avec les immigrants. J'ai aussi accompagné pendant quelques mois une jeune réfugiée. Cette expérience m'a beaucoup enrichi sur le plan humain.

Je suis convaincue que le CÉSOC a sa place parmi les organismes qui aident les immigrants et les réfugiés !! Il mérite d'être soutenu par les autorités et les personnes soucieuses de l'intégration des nouveaux arrivants.

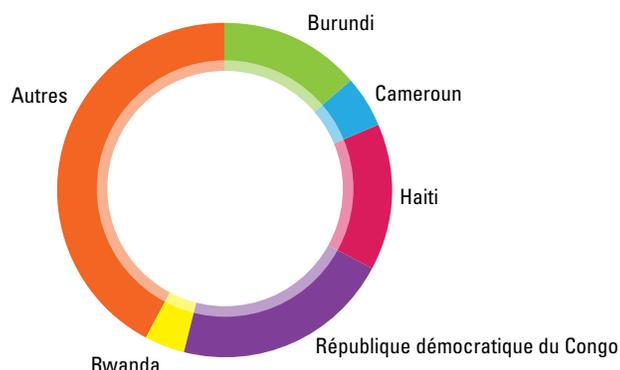
Vive le CÉSOC!!!!!!

Estelle.

Annexes

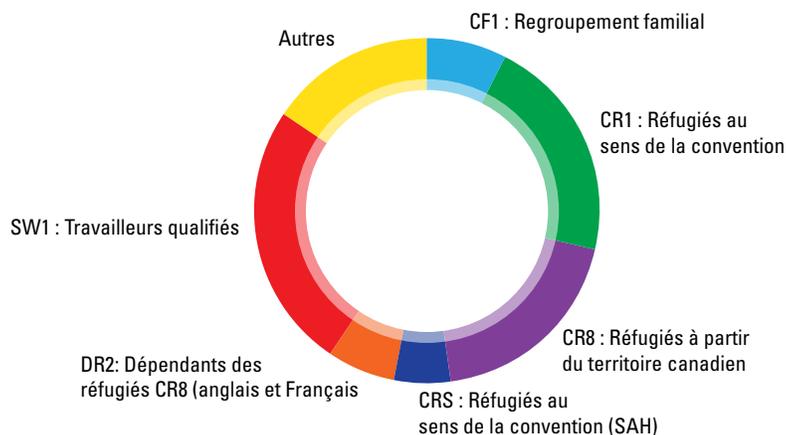
Annexe 1 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur pays d'origine

Pays	Total recrutement	Position en %
Burundi	91	14
Cameroun	35	5
Haïti	94	14
République Démocratique du Congo	140	21
Rwanda	27	4
Autres	280	42
Total	667	100



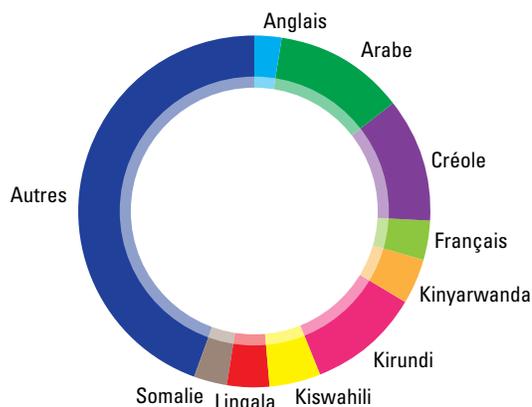
Annexe 2 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon les catégories d'immigration

Catégorie	Total recrutements	Position en %
CF1 : Regroupement familial	51	8
CR1 : Réfugiés au sens de la convention	141	21
CR8 : Réfugiés à partir du territoire canadien	128	19
CRS : Réfugiés au sens de la convention (SAH)	35	5
DR2 : Dépendants des réfugiés CR8 (anglais et français)	42	6
SW1 : Travailleurs qualifiés	167	25
Autres	103	16
Total	667	100



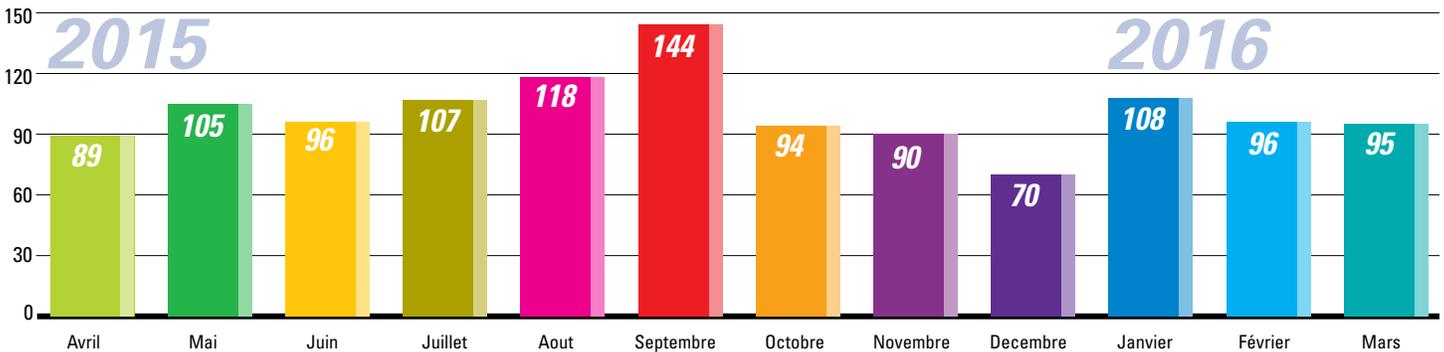
Annexe 3 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur langue maternelle

Pays	Total recrutement	Position en %
Anglais	22	3
Arabe	106	16
Creole	99	15
Français	31	5
Kinyarwanda	36	5
Kirundi	90	13
Kiswahili	40	6
Lingala	35	5
Somalie	25	4
Autres	387	45



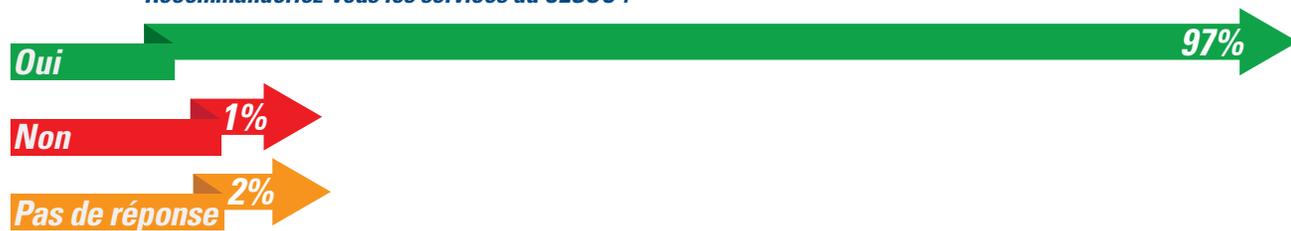
Annexes

Annexe 4 • Clients ayant utilisé le centre de ressources pour la recherche d'information et d'emploi : ordinateurs, fax, imprimante, etc. • 1214 Clients



Annexe 5 • Sondage de satisfaction de la clientèle • CÉSOC 2015-2016 nombre de répondants : 82

Recommanderiez-vous les services du CÉSOC ?



Service visité	Évaluez l'accueil reçu (respect, courtoisie)	Évaluez Les Réponses Reçues à Vos Questions	Comment avez-vous entendu parler du CÉSOC ?
Collectivités accueillantes 42%	Faible 0%	Faible 2%	Amis/Parents 66%
Vieillir en santé 10%	Moyen 0%	Moyen 5%	Dépliants 10%
Condition féminine 7%	Bien 9%	Bien 3%	Internet 9%
Employabilité 9%	Excellent 91%	Excellent 90%	Site Web CÉSOC 8%
Centre de ressources 11%	Pas de réponse 0%	Pas de réponse 0%	Autres organismes 5%
Pas de réponse 3%			Pas de réponse 2%

Annexe 6 • Personnel du CÉSOC

Le personnel du CÉSOC pour l'exercice 2015-2016

Administration		Santé et bien être	
Désir, Saint-Phard	Directeur général	Diallo, Abdourahamane	Gestionnaire du Programme Santé et Bien Etre
Abilon, Anne	Agente comptable	Umutesi, Espérance	Agente du programme Vieillir en santé
Mutabaruka, Agnès	Adjointe administrative	Soumaré, Aïssatou	Agente du programme Employabilité
Kanté, Seynabou	Adjointe administrative	Réseau de l'Est	
Boussole francophone		Langlais, Brigitte Duguay	Coordonnatrice du Réseau
Sirabahenda, Aloys	Gestionnaire de la Boussole	Edimo, Elise	Agente du Réseau
Lipanda, Billy	Coordonnateur de service	Blanchette, Chantale	Agente du Réseau
Tihon, Mirela	Agente d'établissement	Gutierrez Mayra, / Moreau Sylvie / Séguin Malika / Françoise Magunira	Agente du Réseau
Kabogoye, Léocadie	Agente d'établissement		
El Habziz, Abdelkader	Conseiller en accueil		
Ketchemen, Gwladys	Agente de projet		

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2016

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Rapport de l'auditeur indépendant	19-20
États financiers	
État des résultats et de l'évolution du passif net	21
État de la situation financière	22
État des flux de trésorerie	24
Notes complémentaires	25

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres de
Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton

Rapport sur les états financiers

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2016, et les états des résultats et de l'évolution du passif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.



Marcil Lavallée

OTTAWA

400-1420 place Blair Place
Ottawa ON K1J 9L8

T 613 745-8387
F 613 745-9584

BHD / IAPA

Nos partenaires canadiens et internationaux
Our Canadian and International Partners

Comptables professionnels agréés
Chartered Professional Accountants

Marcil-Lavallee.ca

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton au 31 mars 2016, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Rapport relatif à d'autres obligations légales et réglementaires

Conformément aux exigences de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario, nous déclarons qu'à notre avis, ces normes ont été appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Observations

Sans assortir notre opinion d'une réserve, nous attirons l'attention sur la note complémentaire 2 qui indique l'existence d'incertitudes significatives susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'entité à poursuivre son exploitation.

Marcil Lavallée

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa (Ontario)

Le 30 mai 2016

Marcil Lavallée

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DU PASSIF NET****EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2016**

	2016	2015
PRODUITS		
Subventions (note 4)	1 284 467 \$	1 574 716 \$
Autres revenus	43 958	36 568
	1 328 425	1 611 284
CHARGES		
Salaires et avantages sociaux	922 825	1 078 892
Loyer	178 275	170 920
Frais de bureau	54 189	91 815
Forums et réceptions	27 965	32 896
Frais de déplacement, d'hébergement et de rencontre	24 495	57 602
Entretien et réparations	19 494	21 348
Formation	14 652	6 742
Télécommunications	13 985	19 057
Publicité et frais de représentation	4 062	12 905
Assurances	4 013	4 210
Pénalités et intérêts	-	2 399
Honoraires professionnels et de consultations	69 675	81 855
Intérêts et frais de service	5 204	7 259
Amortissement des immobilisations	4 850	5 977
	1 343 684	1 593 877
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	(15 259)	17 407
PASSIF NET AU DÉBUT	(226 655)	(244 062)
PASSIF NET À LA FIN	(241 914) \$	(226 655) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE****31 MARS 2016**

	2016	2015
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Découvert bancaire (note 7)	20 731 \$	- \$
Emprunt bancaire (note 7)	20 000	-
Créditeurs et frais courus (note 8)	150 057	142 327
Subventions reportées (note 9)	-	48 189
Prêt d'un employé, sans intérêt ni modalité de remboursement	25 778	-
Partie courante de la dette à long terme (note 10)	-	23 750
Dette à long terme renouvelable au cours du prochain exercice (note 10)	25 729	-
	242 295	214 266
EFFET À PAYER AUX EMPLOYÉS , sans intérêt ni modalité de remboursement, non exigible avant le 1 avril 2017	104 221	156 065
DETTE À LONG TERME (note 10)	50 000	25 729
	154 221	181 794
	396 516	396 060
PASSIF NET		
Déficit	(241 914)	(226 655)
	154 602 \$	169 405 \$

Engagements contractuels (note 14) et éventualités (note 15)

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE****EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2016**

	2016	2015
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	(15 259) \$	17 407 \$
Ajustement pour :		
Amortissement des immobilisations	4 850	5 977
	(10 409)	23 384
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement (note 11)	(85 052)	59 382
	(95 461)	82 766
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(3 250)	-
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Variation nette de l'emprunt bancaire	20 000	-
Produit du prêt d'un employé	25 778	-
Produit de la dette à long terme	50 000	-
Remboursement de la dette à long terme	(23 750)	(23 750)
Variation de l'effet à payer aux employés	(51 844)	-
	20 184	(23 750)
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE	(78 527)	59 016
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (INSUFFISANCE) AU DÉBUT	57 796	(1 220)
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (INSUFFISANCE) À LA FIN	(20 731) \$	57 796 \$

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de l'encaisse et du découvert bancaire.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

Le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, un organisme sans but lucratif, est une société sans capital-actions constituée en vertu de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario, qui offre des sessions d'information et de formation visant l'intégration socio-économique des minorités raciales francophones et leur ascension professionnelle. Il donne des services d'accueil et d'établissement aux nouveaux arrivants et se porte à la défense et fait la promotion des droits de la francophonie et des membres de la communauté des minorités raciales et ethnoculturelles francophones d'Ottawa. L'organisme est un organisme sans but lucratif en sens de la Loi de l'impôt sur le revenu et, à ce titre, est exonéré d'impôt sur le revenu.

2. CONTINUITÉ D'EXPLOITATION

Les états financiers ont été préparés à partir des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif (NCOSBL) selon l'hypothèse de la continuité de l'exploitation, laquelle sous-tend que l'organisme sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

La direction est confiante des plans en place pour rembourser l'effet à payer aux employés selon un échéancier à plus ou moins long terme. À la lumière des plans mis en place, les états financiers ont été préparés sur une base de continuité d'exploitation en supposant que le Conseil a la capacité de satisfaire à ses obligations dans le cours normal des affaires. Si la base de continuité d'exploitation s'avérait inappropriée, des ajustements pourraient être nécessaires au niveau de la valeur comptable et de la classification des actifs, des passifs et des charges dans les états financiers.

L'hypothèse de la continuité de l'exploitation repose également sur le maintien et le renouvellement des financements actuels, notamment le maintien des facilités de crédit bancaire, du renouvellement d'un effet à payer (avec solde de 25 729 \$ au 31 mars 2016).

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

L'organisme applique les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif (NCOSBL) selon la Partie III du Manuel de CPA Canada – Comptabilité.

Utilisation d'estimations

La préparation d'états financiers selon les NCOSBL exige que la direction procède à des estimations et pose des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés au titre des actifs et des passifs et sur les montants comptabilisés au titre des produits et des charges pour les exercices visés. Les principales estimations portent sur la dépréciation des actifs financiers et la durée de vie utile des immobilisations.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus en dotations sont constatés à titre d'augmentation directe de l'actif net au cours de l'exercice.

Les autres revenus sont constatés lorsque le service est rendu.

Apports reçus sous forme de services

En raison de la difficulté de déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas constatés dans les états financiers.

Trésorerie et équivalents de trésorerie

La politique de l'organisme consiste à présenter dans la trésorerie et les équivalents de trésorerie les soldes bancaires incluant les découverts bancaires dont les soldes peuvent fluctuer entre le positif et le négatif

Conversion des comptes exprimés en monnaies étrangères

L'organisme utilise la méthode temporelle pour la conversion de ses comptes exprimés en monnaies étrangères.

Les éléments d'actif et de passif monétaires sont convertis au cours du change à la date de clôture. Les autres éléments d'actif et de passif sont convertis au cours de change en vigueur à la date de l'opération. Les soldes des comptes de l'exercice considéré paraissant à l'état des résultats. Les gains et les pertes de change sont inclus dans les résultats de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile respective selon la méthode de l'amortissement dégressif aux taux annuels indiqués ci-dessous :

Équipement de bureau	20 %
Équipement informatique	30 %

Réduction de valeur des immobilisations

L'organisme comptabilise en charges une réduction de valeur à l'état des résultats lorsqu'une immobilisation n'a plus aucun potentiel de service à long terme. La réduction comptabilisée est mesurée comme étant l'excédent de la valeur comptable nette de l'immobilisation sur sa valeur résiduelle.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

Instruments financiers

Évaluation des instruments financiers

L'organisme évalue initialement ses actifs financiers et ses passifs financiers à la juste valeur, sauf dans le cas de certaines opérations qui ne sont pas conclues dans des conditions de concurrence normale.

Il évalue ultérieurement tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût après amortissement, à l'exception des placements dans des instruments de capitaux propres cotés sur un marché actif, qui sont évalués à la juste valeur. Les variations de juste valeur sont comptabilisées aux résultats.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement se composent de l'encaisse, des débiteurs et des subventions à recevoir.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement se composent du découvert bancaire, de l'emprunt bancaire, des créditeurs et frais courus, du prêt d'un employé, de l'effet à payer aux employés et de la dette à long terme.

Dépréciation

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications d'une possible dépréciation. L'organisme détermine s'il y a eu un changement défavorable important dans le calendrier ou le montant prévu des flux de trésorerie futurs de l'actif financier. Si c'est le cas, il réduit la valeur comptable de l'actif à la valeur actualisée des flux de trésorerie attendus de l'actif ou au prix qu'il pourrait obtenir de la vente de l'actif à la date de clôture selon le plus élevé des deux montants. Le montant de réduction de valeur est comptabilisé aux résultats. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'avait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée aux résultats.

Coûts de transaction

L'organisme comptabilise ses coûts de transaction aux résultats de l'exercice où ils sont engagés. Cependant, les coûts de transaction relatifs à des instruments financiers évalués ultérieurement au coût après amortissement sont présentés en réduction de la valeur comptable de l'actif ou du passif financier et comptabilisés aux résultats sur la durée de l'instrument en vertu de la méthode linéaire.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

4. PRODUITS ET DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

En 2016, 97 % (2015 : 97 %) des produits proviennent de subventions. La dépendance économique résulte de l'apport essentiel des trois principaux apporteurs montrés ci-après (91 % des produits de subventions, 92 % en 2015). Voici le sommaire des produits de subventions par apporteur :

	2016	2015
Citoyenneté et Immigration Canada	1 014 936 \$	1 288 884 \$
Condition féminine Canada	84 467	95 684
Centraide Ottawa	66 862	71 102
Ministère des Affaires civiques et de l'immigration	33 285	38 499
Ministère de la Justice	24 107	-
COSTI	18 917	15 374
Jewish Family Services et Société aide à l'enfance	14 898	14 897
CIC - Programme interaction culturel	9 070	6 300
Ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport	8 550	-
Ministère de la Formation, des Collèges et Universités	6 597	-
OCISO	1 800	-
Horizon	978	22 500
Jewish Pan-Can	-	13 181
Réseau santé en français	-	8 295
	1 284 467 \$	1 574 716 \$

5. DÉBITEURS

	2016	2015
Comptes clients	14 334 \$	4 149 \$
Taxe de vente harmonisée à recevoir	14 350	37 500
	28 684 \$	41 649 \$

6. IMMOBILISATIONS

	Coût	Amortissement cumulé	2016	2015
Équipement de bureau	38 331 \$	31 097 \$	7 234 \$	8 349 \$
Équipement informatique	122 233	113 641	8 592	9 077
	160 564 \$	144 738 \$	15 826 \$	17 426 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

7. EMPRUNT BANCAIRE

L'organisme dispose d'une marge de crédit autorisée de 20 000 \$ renouvelable annuellement, au taux préférentiel plus 3,2 %. Cette marge de crédit est garantie par une convention de sûreté générale.

Au 31 mars 2016, l'organisme excède sa facilité de crédit de 20 731 \$, soit le montant présenté à titre de découvert bancaire.

8. CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS

	2016	2015
Fournisseurs et frais courus	130 109 \$	119 009 \$
Sommes à remettre à l'État	19 948	23 318
	150 057 \$	142 327 \$

9. SUBVENTIONS REPORTÉES

Les subventions reportées au 31 mars 2015 représentent des sommes reçues pour des activités et projets poursuivis et complétés au cours de l'exercice et les variations de ce poste se détaillent comme suit :

	2016	2015
Solde au début	48 189 \$	29 094 \$
Plus : montant reçu au cours de l'exercice	1 236 278	1 593 810
Moins : montant constaté à titre de produits au cours de l'exercice	(1 284 467)	(1 574 715)
Solde à la fin	- \$	48 189 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

10. DETTE À LONG TERME

	2016	2015
Effet à payer, sans intérêt, échéant le 30 décembre 2021, remboursable par versements annuels de 10 000 \$ débutant en décembre 2017	50 000 \$	-
Effet à payer - 4,56 %, échéant le 12 avril 2016, remboursable par versements mensuels de 1 979 \$ capital plus intérêts ^(a)	25 729	49 479
	75 729	49 479
Partie courante de la dette à long terme	-	23 750
Dette à long terme renouvelable au cours du prochain exercice	25 729	-
	50 000 \$	25 729 \$

a) Cet effet à payer a été renouvelé le 12 avril 2016 au taux de 4,14 % pour un terme d'un an échéant le 12 avril 2017.

Les versements en capital à effectuer et le solde renouvelable au cours des prochains exercices sont les suivants :

	Exigibles	Renouvelable
2017	-	25 729 \$
2018	10 000 \$	-
2019	10 000 \$	-
2020	10 000 \$	-
2021	10 000 \$	-
Autres	10 000 \$	-

11. VARIATION NETTE DES ÉLÉMENTS HORS CAISSE DU FONDS DE ROULEMENT

	2016	2015
Débiteurs	12 965 \$	14 647 \$
Subventions à recevoir	(70 902)	(24 298)
Frais payés d'avance	13 344	-
Créditeurs et frais courus	7 730	49 938
Subventions reportées	(48 189)	19 095
	(85 052) \$	59 382 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

12. INSTRUMENTS FINANCIERS

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer des engagements liés à des passifs financiers. L'organisme est exposé à ce risque principalement en regard de son emprunt bancaire, de ses créditeurs, de son effet à payer aux employés et de sa dette à long terme. La capacité de l'organisme à honorer ses engagements dépend de l'encaissement de fonds provenant de subventions.

Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à l'une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. Les principaux risques de crédit pour l'organisme sont liés aux débiteurs. L'organisme consent du crédit à ses clients dans le cours normal de ses activités.

De plus, l'organisme évalue la condition financière de ses clients sur une base continue et examine l'historique de crédit de tout nouveau client. L'organisme établit une provision pour créances douteuses en tenant compte du risque de crédit de clients particuliers, des tendances historiques et d'autres informations. L'organisme n'est exposé à aucun risque important à l'égard d'un client en particulier ou d'une quelconque contrepartie.

Risque de change

Le risque de change est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des cours des devises. Au 31 mars 2016, le passif comprend un prêt d'un employé de 20 000 dollars US, qui a été converti en dollars canadiens.

Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations de taux d'intérêt du marché. L'organisme est exposé au risque de taux d'intérêt en ce qui concerne ses instruments financiers à taux d'intérêt fixes et à taux d'intérêt variables. Les instruments à taux d'intérêt fixes assujettissent l'organisme à un risque de juste valeur et ceux à taux d'intérêt variables à un risque de flux de trésorerie. L'organisme n'utilise pas d'instruments financiers dérivés pour neutraliser les incidences de ce risque.

L'organisme utilise une marge de crédit comportant un taux d'intérêt variable. Conséquemment, il encourt un risque de taux d'intérêt en fonction de la fluctuation du taux d'intérêt préférentiel. Cependant, une variation de 1 % du taux préférentiel n'aurait pas une incidence significative sur les résultats et la situation financière de l'organisme.

L'effet à payer aux employés et la dette à long terme de l'organisme porte un taux d'intérêt fixe et, par conséquent, les risques auxquels ce dernier est exposé sont minimes.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2016

13. OPÉRATIONS ENTRE PARTIES LIÉES

L'organisme et la Fondation Canadienne de développement économique et d'employabilité sont des organismes sous contrôle commun du fait qu'ils ont le même conseil d'administration.

Des dons totalisant 1 000 \$ (2015 : 1 000 \$) ont été payés à la Fondation Canadienne de développement économique et d'employabilité au cours de l'exercice.

14. ENGAGEMENTS CONTRACTUELS

L'engagement pris par L'organisme en vertu d'une entente contractuelle liée à l'entretien ménager échéant en mars 2017 totalise 10 200 \$.

Le bail pour l'utilisation des locaux de l'organisme a été renouvelé au nom de la Fondation Canadienne de développement économique et d'employabilité à compter du 1 avril 2016. L'organisme se porte garant du bail conclu et échéant en mars 2019. Les loyers de base et frais d'opération futurs totalisent 492 030 \$ et comprennent les versements à effectuer suivants pour les trois prochains exercices :

2017	164 010 \$
2018	164 010 \$
2019	164 010 \$

15. ÉVENTUALITÉS

Montants octroyés en vertu d'ententes

Dans le cours normal de ses activités, l'organisme signe des ententes en vertu desquelles des montants lui sont octroyés pour l'exécution des projets qui sont assujettis à des modalités qui régissent l'utilisation des fonds. Les bailleurs de fonds peuvent effectuer une vérification des registres comptables de l'organisme pour s'assurer du respect de ces modalités. Dans l'éventualité où des montants pourraient faire l'objet de remboursement à l'organisme du financement, les ajustements nécessaires seront affectés à l'exercice au cours duquel ils seront constatés.

Liste des acronymes

ACFO :	Association des communautés francophones d'Ottawa	LASI :	Local agencies serving immigrants
AFMO :	Association française des municipalités de l'Ontario	LASSA :	Lebanese and Arab social services agency
AFO :	Assemblée de la francophonie de l'Ontario	LGBTQ :	Lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, en questionnement
CA :	Conseil d'administration	LINC :	Language instruction for newcomers in Canada
CAFEF :	Centre d'appui aux femmes enfants et familles	OCASI :	Ontario council of agencies serving immigrants
CALACS :	Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractères sexuels	PAENA :	Programme d'aide et d'établissement aux nouveaux arrivants
CASC :	Centre d'accès aux soins de santé	PLI :	Partenariats locaux en immigration
CECCE :	Conseil des écoles catholiques du Centre Est	RALFO :	Réseau d'action pour la littéracie financière à Ottawa
CEPEO :	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	RFA :	Regroupement Femmes Affaires
CÉSOC :	Conseil Economique et Social d'Ottawa Carleton	RFAD :	Réseau des femmes en action pour le développement
CFSM :	Communautés francophones en situation minoritaire	REFICFO :	Regroupement des femmes immigrantes chef de famille à Ottawa
CLÉ :	Centre de leadership et d'évaluation	RHDC :	Ressources humaines et développement Canada
CLIC :	Cours de langue pour immigrants au Canada	RDÉE :	Réseau de développement économique et d'employabilité
CSDCEO :	Conseil scolaire du district catholique de l'Est de l'Ontario	RIF :	Réseau d'immigration francophone
CSEPR :	Centre de services d'emploi de Prescott-Russel	RIFSEO :	Réseau de soutien à l'immigration francophone à l'est de l'Ontario
FCFA :	Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada	TEE :	Travailleurs en établissement dans les écoles
FECO :	Fonds d'emprunt communautaire d'Ottawa	TCA :	Table de conversation en anglais
IRCC :	Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada	TCF :	Table de conversation en français
ISC :	International Student Connect	UP-MERF :	Union provinciale des minorités ethnoculturelles francophones
MACICI :	ministère des Affaires Civiques de l'Immigration et du Commerce International	YMCA-YWCA :	Young man Christian association - Young woman Christian association





*Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton*

*Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton*

649 Chemin Montréal, Ottawa, Ontario, CANADA, K1K 0T4 • Tel.: 1-613-248-1343 • Fax: 1-613-248-1506 • info@CESOC.ca

